

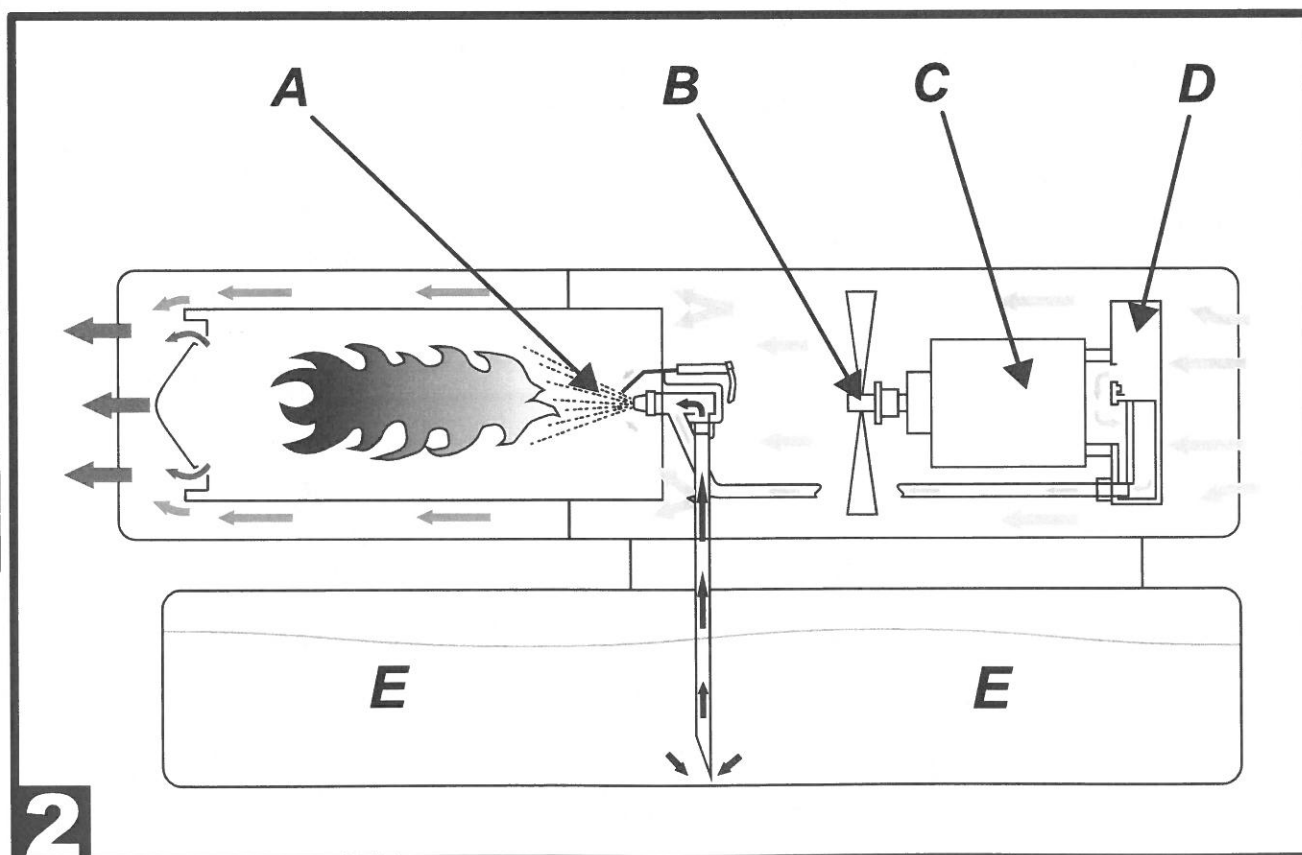
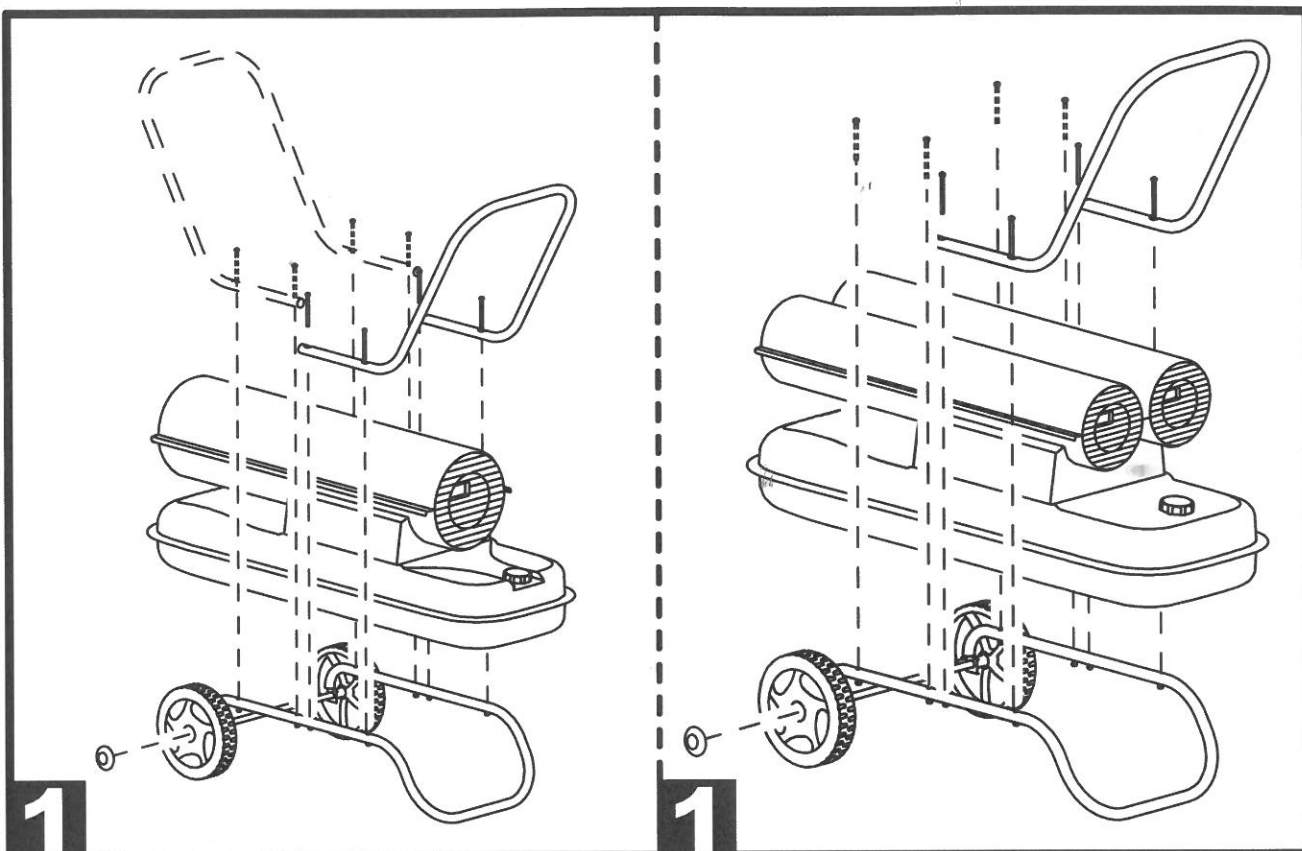
**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA TEHNIČNIH
 PODATKOV - TEKŇÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA TEHNIČKIM PODACIMA
 - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE
 ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV -
 ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S
 TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数**

	B 100CED	B 150CED	B 300CED
 MAX	29 kW-кВт 25.000 kcal/h-ккал/ч 99.300 Btu/h-БТЕ/ч	44 kW-кВт 37.900 kcal/h-ккал/ч 150.500 Btu/h-БТЕ/ч	88 kW-кВт 75.800 kcal/h-ккал/ч 301.000 Btu/h-БТЕ/ч
	800 m³/h-м³/ч	900 m³/h-м³/ч	1.800 m³/h-м³/ч
	2,3 kg/h-кг/ч	3,5 kg/h-кг/ч	7 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	44 l-л	44 l-л	105 l-л
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 1 A 0,23 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50/60 Hz-Гц 1,2 A 0,28 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50/60 Hz-Гц 2,4 A 0,56 kW-кВт
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 60 Hz-Гц 1 A 0,23 kW-кВт		
RPM	2850	2850	2850
	0,27 bar-бар	0,34 bar-бар	0,40 bar-бар

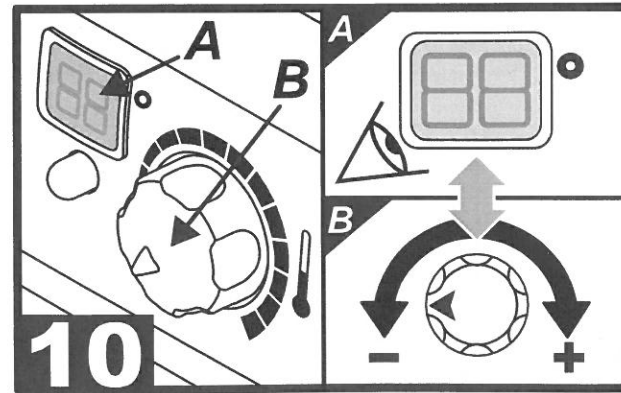
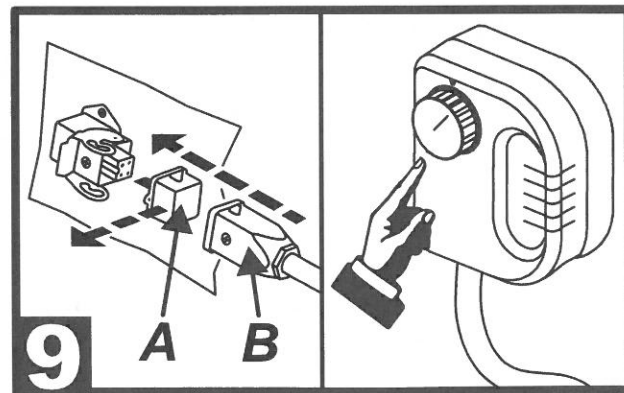
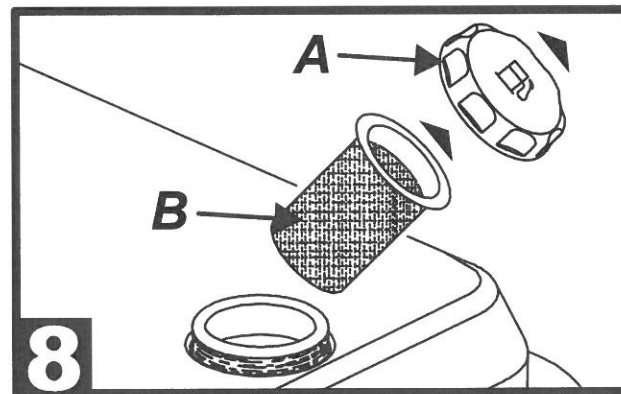
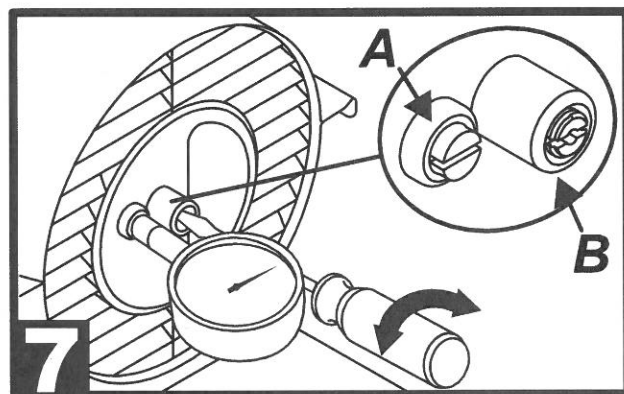
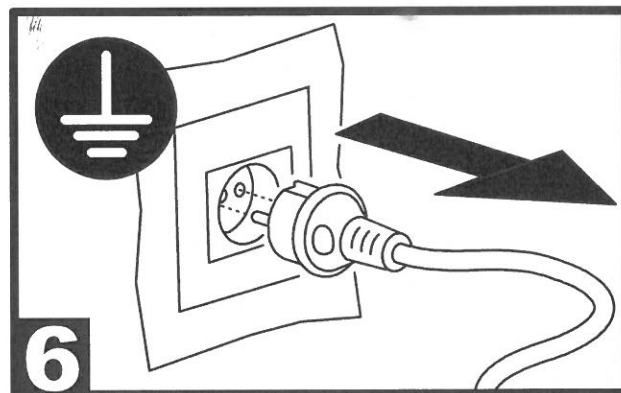
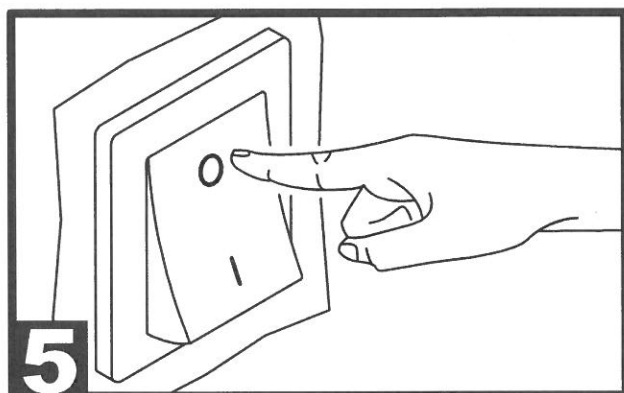
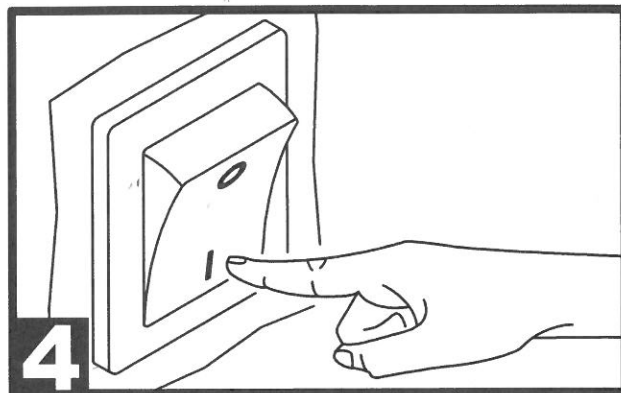
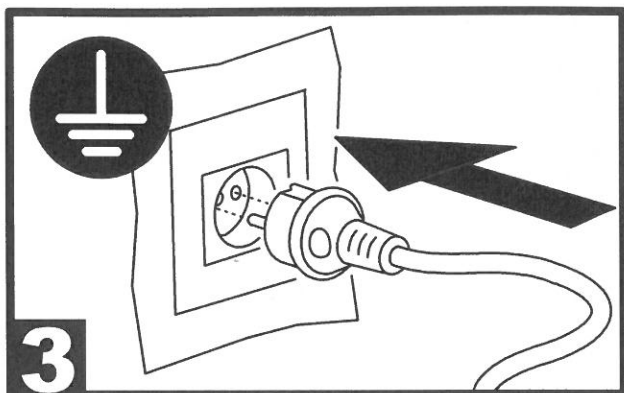
en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУН-
КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
ATTĒLI - JOONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE
- ΕΙΚΟΝΕΣ - 图**



**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN
- FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУН-
КИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI -
ATTĖLI - JOONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE
- ΕΙΚΟΝΕΣ - 图**



en
it
de
es
fr
nl
pt
da
fi
no
sv
pl
ru
cs
hu
sl
tr
hr
lt
lv
et
ro
sk
bg
uk
bs
el
zh

DŮLEŽITÉ: PŘEČÍST A POCHOPIT TUTO OPERATIVNÍ PŘÍRUČKU PŘED MONTÁŽÍ, UVEDENÍM DO PROVOZU ANEBY ÚDRŽBOU TOHOTO GENERÁTORU. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÁ PORANĚNÍ. UCHOVÁVAT TUTO PŘÍRUČKU PRO BUDOUCÍ KONZULTACE.

1. INFORMACE O BEZPEČNOSTI

UPOZORNĚNÍ

 **DŮLEŽITÉ:** Tento přístroj není určen k použití ze strany osob (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými anebo mentálními vlastnostmi, anebo osob nezkušených, pokud nejsou pod přímým dohledem osoby, která je odpovědná za jejich bezpečnost. Děti musejí být kontrolovány, aby si s přístrojem nehrály.

 **NEBEZPEČÍ:** Asfixie kyslíčným uhelnatým může být fatální.

První příznaky asfixie kyslíčným uhelnatým se podobají chřipce, s bolestmi hlavy, točením hlavy a/nebo nucením k zvracení. Tyto příznaky mohou být zapříčiněny nesprávným fungováním generátoru. V PŘÍPADĚ VÝSKYTU TĚCHTO PŘÍZNAKŮ OKAMŽITĚ VYJÍT VEN NA OTEVŘENÉ PROSTRANSTVÍ a nechat opravit generátor technickou servisní službou.

▶▶ 1.1. NATANKOVÁNÍ:

- ▶ 1.1.1. Personál pověřený natankováním musí být kvalifikován a obeznámen s pokyny výrobce a s platnými předpisy, vztahujícími se k bezpečnému plnění generátorů.
- ▶ 1.1.2. Používat výhradně typ paliva, který je specifikován na identifikačním štítku generátoru.
- ▶ 1.1.3. Před natankováním generátor vypnout a počkat, dokud nevychladne.
- ▶ 1.1.4. Cisterny pro uskladnění pohonné látky se musejí nacházet v oddělených strukturách.
- ▶ 1.1.5. Všechny nádrže na palivo se musejí nacházet v minimální bezpečnostní vzdálenosti od generátoru v souladu s předpisy.
- ▶ 1.1.6. Palivo musí být uskladněno v prostorech, kterých podlaha neumožňuje jeho prosakování anebo kapání na případný otevřený oheň, způsobující tak jeho vznícení.
- ▶ 1.1.7. Uskladnění paliva musí být v souladu s platnými předpisy.

▶▶ 1.2. BEZPEČNOST:

- ▶ 1.2.1. Nikdy nepoužívat generátor v místnostech, kde se nachází benzin, ředidla pro barvy anebo jiné vypařující se látky, které jsou vysoce vznětlivé.
- ▶ 1.2.2. Během používání generátoru dodržovat všechny místní předpisy a platné normy.
- ▶ 1.2.3. Generátory používané v blízkosti plachtovin, závěsů anebo jiných materiálů, sloužících pro přikrytí, musejí být umístěny v bezpečnostní vzdálenosti. Doporučuje se používat materiály pro přikrytí, vyrobeny z látek nehořlavého typu.
- ▶ 1.2.4. Používat pouze v dobře větraných prostorech. Postarat se o zabezpečení adekvátního otvoru, v souladu s předpisy, pro přívod čerstvého vzduchu z vnějšího prostředí.
- ▶ 1.2.5. Napájet generátor výhradně proudem s napětím a frekvencí odpovídajícím údajům uvedeným na identifikačním štítku generátoru.
- ▶ 1.2.6. Používat výhradně prodlužovací šňůry se třemi vodičími dráty, příslušně zapojené k uzemnění.
- ▶ 1.2.7. Doporučované minimální vzdálenosti mezi generátorem a hořlavými látkami jsou: přední výstup = 2,5 m; z boku, nahoře a vzadu = 1,5 m.
- ▶ 1.2.8. Umístit teplý generátor, anebo generátor ve funkci na rovnou a stabilní plochu, aby se vyhnulo rizikům požáru.
- ▶ 1.2.9. Udržovat zvířata v bezpečnostní vzdálenosti od generátoru.
- ▶ 1.2.10. Pokud se generátor nepoužívá, odpojit jej ze sítě.
- ▶ 1.2.11. Je-li generátor kontrolován termostatem, může se zapnout v kterémkoliv momentu.
- ▶ 1.2.12. Nikdy nepoužívat generátor v místnostech, kde se často zdržují osoby, a též v ložnicích.
- ▶ 1.2.13. Nikdy neblokovat nasávací otvor vzduchu (zadní část) anebo odváděcí otvor vzduchu (přední část) generátoru.
- ▶ 1.2.14. Je-li generátor teplý, zapojen do elektrické sítě anebo ve funkci, nesmí se

nikdy přemísťovat, doplňovat palivem anebo provádět na něm jiné údržbářské zásahy.

- ▶ 1.2.15. Neusměrňovat jak vstupní tak i výstupní vzduch generátoru.
- ▶ 1.2.16. Dodržovat adekvátní vzdálenost od hořlavých předmětů, anebo předmětů citlivých na teplotu (včetně napájecího kabelu) od teplých částí generátoru.
- ▶ 1.2.17. Je-li napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn servisní technickou službou, aby se vyhnulo jakémukoliv riziku.

2. ROZBALENÍ

- ▶ 2.1. Odstranit všechny materiály, které byly použity pro zabalení a dodání generátoru a likvidovat je podle platných předpisů.
- ▶ 2.2. Vytáhnout všechny části z balení.
- ▶ 2.3. Zkontrolovat eventuální škody, vzniklé během přepravy. Zdá-li se generátor poškozený, okamžitě informovat prodejce, u kterého byl zakoupen.

3. MONTÁŽ (29-44 kW)

(VIZ OBR. 1)

Tyto modely jsou vybaveny kolečky a rukojetí v závislosti od typu modelu. Tyto komponenty, spolu s příslušnými šrouby, se nacházejí v krabici spolu s generátorem.

4. PALIVO

UPOZORNĚNÍ: Generátor funguje pouze s NAFTOU anebo PETROLEJEM.

Používat pouze naftu anebo petrolej, aby se vyhnulo rizikům požáru anebo výbuchu. Nikdy nepoužívat benzin, surovou naftu (ropu), ředidla pro barvy, alkohol a jiné palivové vysoce vznětlivé látky.

V případě použití v podmínkách s nízkou teplotou používat netoxické přísady proti zamrznutí.

5. PRINCIPY FUNGOVÁNÍ

Řada kompresorových zařízení má široký rozsah výkonu. K dispozici jsou modely jak se samostatnou, tak s dvojitou spalovací komorou. U ohřívačů s dvojitou spalovací komorou mohou být použity současně dvě spalovací komory pro maximální výkon, nebo jedna spalovací komora pro střední výkon.

(VIZ OBR. 2)

- A. Spalovací komora a hlava,
- B. Rotor,
- C. Motor,
- D. Kompresor,
- E. Nádrž.

Kompresor (D) uvedený do funkce motorem (C) tlačí vzduch, který prostřednictvím rozprašovací trysky nasává palivo z nádrže (E) díky "VENTURI ÚČINKU". Rozprašované palivo při kontaktu se zapalovačem se vznítí uvnitř spalovací komory (A). Produkty spalování se míchají se vzduchem, nasávaným z okolního prostředí za pomoci otáčení rotoru (B) a jsou pak vytlačovány generátorem do vnějšího prostředí. Fotoelektrický odpor, zapojený na kontrolní elektronickou kartu, neustále sleduje správné fungování generátoru a v případě anomálie jej okamžitě zastaví.

6. FUNGOVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ: Pozorně si přečíst "INFORMACE O BEZPEČNOSTI", před zapnutím generátoru.

cs

▶▶ 6.1. ZAPNUTÍ GENERÁTORU:

- ▶ 6.1.1. Dodržovat všechny bezpečnostní pokyny.
- ▶ 6.1.2. Zkontrolovat přítomnost paliva v nádrži.
- ▶ 6.1.3. Zavřít uzávěr nádrže.
- ▶ 6.1.4. Zapojit napájecí zásuvku do elektrické sítě (POZŘÍ NAPĚTÍ V "TABULCE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ") (VIZ OBR. 3).
- ▶ 6.1.5. Uvést vypínač "ON/OFF" do polohy "ON" (I) (VIZ OBR. 4). Generátor by se měl zapnout během několika vteřin. Pokud se generátor nezapne, konzultovat odstavec "13. URČENÍ PROBLÉMU".

MODEL S DVOJITOU SPALOVACÍ KOMOROU: Chcete-li použít ohřívač při maximálním výkonu přepněte oba spínače "ON/OFF" na "ON" (I). Chcete-li použít ohřívač při středním výkonu přepněte pouze jeden spínač "ON/OFF" na "ON" (I). Pokyny pro řízení a volbu zapálení samostatné komory jsou na ovládacím panelu a na spalovací komoře.

- ▶ 6.1.6. U modelech s termostatem prostředí zkontrolovat polohu knoflíku (VIZ OBR. 9-10).
POZN.: V PŘÍPADĚ VYPNUTÍ GENERÁTORU V DŮSLEDKU SPOTŘEBOVÁNÍ PALIVA DOPLNIT PALIVO A RESETOVAT GENERÁTOR (VIZ Odst. 6.2).

►► 6.2. RESETOVÁNÍ GENERÁTORU:

U modelech s automatickou funkcí "RESET" vypnout a opětovně zapnout generátor (VIZ OBR. 5-4).

►► 6.3. VYPNUTÍ GENERÁTORU:

NEODPOJUJTE Z PROUDOVÉ ZÁSUVKY AŽ DO ÚPLNÉHO DOKONČENÍ CHLADICÍHO CYKLU.

►6.3.1. Uvést vypínač "ON/OFF" do polohy "OFF" (0) (VIZ OBR. 5).

►6.3.2. Odpojte generátor od elektrické sítě (VIZ OBR. 6).

7. REGULACE TLAKU KOMPRESORU

(Obraťte se na technický servis)

(VIZ OBR. 7)

OPOTŘEBOVÁNÍM GENERÁTORU MŮŽE BÝT POTŘEBNÉ OPĚTOVNĚ NASTAVIT TLAK KOMPRESORU.

►7.1. Najít v "TABULCE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ" správný tlak (Bar - PSI - kPa) vašeho generátoru.

►7.2. Odstranit šroub/uzávěr na přípojce manometru (A).

►7.3. Namontovat manometr (není v dotaci, pozři "PŘÍSLUŠENSTVÍ").

►7.4. Zapnout generátor.

►7.5. Působit na regulační šroub jeho otáčením ve směru hodin pro zvýšení tlaku a v protisměru hodin pro jeho snížení (B).

►7.6. Odstranit manometr a opětovně nasadit šroub/uzávěr (A).

8. ČIŠTĚNÍ FILTRU NÁDRŽE

(VIZ OBR. 8)

V ZÁVISLOSTI OD POUŽÍVANÉHO PALIVA MŮŽE BÝT ZAPOTŘEBÍ PROČIŠTĚNÍ FILTRU NÁDRŽE.

►8.1. Odstranit uzávěr (A) nádrže.

►8.2. Vytáhnout filtr (B) z nádrže.

►8.3. Vyčistit filtr (B) čistým palivem, dávat pozor, aby nedošlo k jeho poškození.

►8.4. Opětovně namontovat filtr (B) do nádrže.

►8.5. Zavřít uzávěr (A).

9. UCHOVÁNÍ A PŘEPRAVA

PRO CO NEJLEPŠÍ UCHOVÁNÍ A PŘEPRAVU GENERÁTORU SE DOPORUČUJE DODRŽOVAT NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY.

►9.1. Vyprázdnit palivo z nádrže (některé modely jsou vybaveny vypouštěcím uzávěrem na spodní části nádrže. V takovém případě odstranit vypouštěcí uzávěr a vyprázdnit nádrž od paliva).

►9.2. Pokud se uvnitř nacházejí nečistoty, naplnit nádrž čistým palivem a pak ji opětovně vyprázdnit.

►9.3. Zavřít uzávěr nádrže a/nebo vypouštěcí uzávěr a zlikvidovat použité palivo odpovídajícím způsobem podle platných norem.

►9.4. Pro co nejlepší uchovávání generátoru se doporučuje udržovat jej ve vyvážené poloze, aby nedocházelo k eventuálnímu unikání paliva, uchovávat jej na suchém místě, chráněném před možnými vnějšími vlivy.

10. POKOJOVÝ TERMOSTAT

►► 10.1. MODEL PŘEDNASTAVENÝ PRO DÁLKOVÝ POKOJOVÝ TERMOSTAT:

(VIZ OBR. 9)

Pro modely přednastavené pro dálkový pokojový termostat sejměte kryt připojený k ohřívači (A), připojte termostat (B) (volitelně) a nastavte požadovanou teplotu v místnosti. Prostorový termostat ohřívač zcela vypne po dosažení nastavené teploty. V případě, že teplota klesne pod nastavenou teplotu, se ohřívač znovu automaticky zapne.

►► 10.2. MODEL S POKOJOVÝM TERMOSTATEM NAINSTALOVANÝM NA OVLÁDACÍM PANELU:

(VIZ OBR. 10)

Pro modely s pokojovým termostatem instalovaným na ovládacím panelu, když přepnete knoflík (B) požadovaná teplota začne blikat na displeji (A) na několik sekund, poté displej zobrazuje teplotu v místnosti. Když přepnete knoflík (B) úplně vpravo, displej (A) zobrazí "CH", poté ohřívač pracuje nepřetržitě.

►► 10.3. MODEL PŘEDNASTAVENÝ PRO DÁLKOVÝ POKOJOVÝ TERMOSTAT A POKOJOVÝ TERMOSTAT NAINSTALOVANÝ NA OVLÁDACÍM PANELU:

(VIZ OBR. 9-10)

Pro modely přednastavené pro dálkový pokojový termostat a pokojový termostat instalovaný na ovládacím panelu sejměte kryt připevněn k ohřívači (VIZ A OBR. 9) a připojte termostat (VIZ B OBR. 9) (volitelně). Pro správnou funkci topení otočte knoflíkem úplně doprava (VIZ B OBR. 10), displej (VIZ A OBR. 10) zobrazí "CH", poté nastavte požadovanou teplotu na dálkovém pokojovém termostatu.

11. PROGRAM PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

UPOZORNĚNÍ: PŘED PROVEDENÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ANEBU OPRAVY ODPOJIT NAPÁJECÍ KABEL ZE SÍTĚ A UBEZPEČIT SE, ŽE GENERÁTOR JE STUDENÝ.

KOMPONENT	FREKVENCE ÚDRŽBY	PROCEDURA ÚDRŽBY
Nádrž na palivo	Vyprázdnit a opláchnout nádrž čistým palivem každých 150-200 provozních hodin	Vyprázdnit a opláchnout nádrž čistým palivem (VIZ Odst. 9)
Filtry	Čistit anebo vyměnit každých 500 provozních hodin anebo podle potřeby	Obraťte se na technický servis

12. CHYBY NA DISPLEJI (POKUD JE PŘÍTOMNA)

(VIZ OBR. 8)

	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
F0	1. Vypínač "ON/OFF" je v poloze "ON" (I) když je generátor připojen k elektrické síti	1. Po vypojení generátoru z elektrické zásuvky přepněte vypínač do polohy "OFF" (0), generátor opět zapojte do zásuvky a vypínač přepněte do polohy "ON" (I)
F1	1. Žádné palivo 2. Palivo je znečištěno 3. Fotobuňka je znečištěna nebo poškozena 4. Palivový filtr je znečištěn 5. Chyba zapálení	1. Vypínač přepněte do polohy "OFF" (0) a doplňte palivo do nádrže 2. Vypínač přepněte do polohy "OFF" (0) vypustěte nádrž a pak ji opět naplňte palivem. Vyčistěte filtr čistým palivem a dávejte pozor, abyste jej nepoškodili (VIZ Odst. 8) 3. Obraťte se na technický servis 4. VIZ Odst. 8 5. Obraťte se na technický servis
F2	1. Kabel přerušen 2. Poškozený snímač	1. Obraťte se na technický servis 2. Obraťte se na technický servis
F3	1. Vnitřní přehřátí generátoru	1. Vypněte generátor a počkejte na jeho úplné vychladnutí
F4	1. Napětí není vhodné	1. Zkontrolujte správné napětí vašeho zařízení
LO	1. Vnější teplota klesla pod -5°C	1. Normální podmínka
CH	1. Nepřetržitý provoz	1. Normální podmínka

CS

13. URČENÍ PROBLÉMU

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	MOŽNÉ ŘEŠENÍ
Generátor se nespustí	1. Generátor je zablokován 2. Vypínač zapnutý v poloze "OFF" (0) 3. Chybí napětí 4. Zásah do teplotního snímače 5. Kontrolní karta zablokovaná 6. Chybné nastavení termostatu prostředí (pokud je přítomna)	1. Resetovat generátor (VIZ Odst. 6.2) 2. Uvést vypínač zapnutí do polohy "ON" (I) 3. Správně zapojit napájecí kabel do zástrčky elektrické sítě 4. Vyčkejte alespoň deset minut a poté znovu zkuste přejít k fázi zapalování 5a. Resetovat generátor (VIZ Odst. 6.2) 5b. Identifikujte chybu na displeji (pokud je přítomna) 6. Působit na termostat prostředí a nastavit jej na teplotu vyšší jako je teplota provozního prostředí (VIZ OBR. 9-10)
Motor se spustí, ale plamen se nezapálí	1. Chybí palivo 2. Chybný tlak pumpy 3. Přítomnost cizích těles v nádrži	1. Doplňit palivo a eventuálně resetovat generátor 2. Regulovat tlak kompresoru (VIZ Odst. 7) 3. Vyprázdnit a opětovně naplnit nádrž čistým palivem (VIZ Odst. 9)